

Germany-Spremberg: Sewage treatment works

OJ S 117/2020 18/06/2020

Contract award notice

Works

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Zweckverband Industriepark Schwarze Pumpe (ZV ISP) vertreten durch die ASG Spremberg GmbH als Treuhänder

Postal address: An der Heide/Straße A- Mitte

Town: Spremberg

NUTS code: DE40G Spree-Neiße

Postal code: 03130

Country: Germany

E-mail: info@asg-spremberg.de

Fax: +49 35643723-004

Internet address(es):

Main address: <http://wachstumskern-spremberg.de/>

I.4. Type of the contracting authority

Other type: Zweckverband Industriepark Schwarze Pumpe (ZV ISP) vertreten durch die ASG Spremberg GmbH als Treuhänder für den Zweckverband Industriepark Schwarze Pumpe

I.5. Main activity

Other activity: Revitalisierung und Erschließung von Industriegebieten/Altstandorten und Wirtschaftsförderung

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement**II.1.1. Title**

Erweiterung der Abwasserbehandlungsanlage I im Industriepark Schwarze Pumpe; Los 3 – Technische Ausrüstung

Reference number: ASG - 63 - 2019

II.1.2. Main CPV code

45232421 Sewage treatment works

II.1.3. Type of contract

Works

II.1.4. Short description

Bauleistungen, Montageleistungen von maschinen- und elektrotechnischer Ausrüstung, Vorbereitung zur Inbetriebnahme, Inbetriebnahme und Erbringung des Nachweises der

Leistungsfähigkeit einer Erweiterung der Abwasserbehandlungsanlage ABA I zur Erweiterung der Infrastrukturellen Erschließung am Industriestandort Schwarze Pumpe/Erweiterung Altstandort IG Spreewitz.

Die erforderlichen Bauleistungen, die Einbindung (Schaffung von Schnittstellen), der Ausbau von Reaktor 4 und der Pelletspeicher werden separat ausgeschrieben und vergeben.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 4 669 769,32 EUR

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

42996000 Machinery for the treatment of sewage, 45252130 Sewage plant equipment, 45311000 Electrical wiring and fitting work, 38800000 Industrial process control equipment and remote-control equipment, 72212150 Industrial control software development services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DE40G Spree-Neiße

Main site or place of performance: ZV ISP vertreten durch die ASG Spremberg GmbH als Treuhänder; Erweiterung der Abwasserbehandlungsanlage I im Industriepark Schwarze Pumpe; Los 3 – Technische Ausrüstung An der Heide/Straße A- Mitte 03130 Spremberg OT Schwarze Pumpe

II.2.4. Description of the procurement

Im Rahmen der Erweiterung der ABA I sind folgende Maßnahmen erforderlich: Anpassung der Zuleitung zur Vorklärung um alternativ eine Umfahrung des Verteilerbauwerks (B220) zu erreichen. Ausstattung einer zusätzlichen dritten Vorklärung (131 m² Klärfläche zur mechanischen Vorreinigung des Abwassers. Diese Vorklärung wird als Sedimentation ausgeführt und ist abzudecken. Es ist eine Beprobung der Feststoffe im Zulauf der ABA I nachzurüsten. Der bestehende Biofilter zur Abluftbehandlung ist rückzubauen. Das neu errichtete Abluftsystem ist umzubauen. Ein vorhandener Behälter wird zum Anaerobreaktor 4 ausgebaut (Los 5) und ist anzuschließen. Die Rezirkulationsmenge der vorhandenen Anaerobreaktoren ist durch Anpassung der Pumpen zu erhöhen. Eine Pelletspeicher (300 m³ Nutzvolumen) wird neu zu errichtet (Los 4) und ist anzuschließen. Für die Errichtung der Biogasleitung von ABA I zu ABA II auf der Rohrbrücke der Firma Hamburger sind die Zuführleitungen von den Anaerobreaktoren auf dem Gelände der ABA I bis auf das Gelände der Firma Hamburger zu führen. Die Biogasaufbereitung ist mit einer zusätzlichen Gasqualitätsmessung auszustatten. In den Belebungsstraßen 1 und 2 ist jeweils eine Rezirkulation von Wasser aus der dritten in die erste Kammer der Belebungsstraße nachzurüsten um eine effektive Denitrifikation zu ermöglichen. Es wird eine volumengleiche dritte Belebungsstraße (2500 m³ Volumen) als Kaskade mit 3 Kammern errichtet (Los 2). Diese ist mit Misch- und Belüftertechnik und interner Rezirkulation (von der dritten in die erste Kammer) sowie den Zu- und Ableitungen auszustatten. Es wird ein drittes Nachklärbecken (493 m² Klärfläche) einschließlich Zu- und Ableitungen errichtet (Los 2). Diese ist auszustatten. Das Rückschlammumpwerk ist zu erweitern. Dazu ist ein neuer Hydrozyklon inklusive Kalkschlamm- und Verdünnungswasserpumpe zu installieren. Die Pumpen am Schlammmischbehälter und die Rohrleitungen im Rechengebäude 2 sind weitestgehend zu erneuern. Die Pumpen am Eindicker sind zu erneuern und die Rohrleitung zu Hamburger Rieger ist bis zur Rohrbrücke auf Seiten der Hamburger Rieger zu führen. Belebungs- und

Nachklärung sind an das vorhandene Verteilerbauwerk und das Auslaufbauwerk anzuschließen.

Die neue Belebungsstraße ist messtechnisch zusätzlich mit einer Onlinemessung von Ammonium und Nitrat auszustatten. Der Ablauf der ABA ist mit einer Online-Überwachung für CSB/TOC, NH₄, NO₃ und P auszustatten. Die vorhandenen Probenehmer im Ablauf und im Zulauf zur ABA I sind zu ertüchtigen.

Sämtliche neu errichtete Anlagen sind miteinander zu verbinden und/oder an den Bestand anzubinden. Einbindepunkte wurden im Rahmen von Los1 geschaffen. Für einen Teil der Rohrleitungen sind Begleitbeheizungen und Isolierungen zu verlegen. Die erforderlichen Sekundärhalter und Rohrbrücken sind auf geeigneten Gründungen zu errichten.

Einzelne kleine Bauleistungen (Fundamente) sind zu erbringen.

Zusätzliche Probenehmer im Zulauf und im Ablauf der Anlage sind zu beschaffen und zu installieren. Die Onlinemesstechnik im Ablauf der ABA I ist zu erweitern.

Die Beschaffung umfasst die Ausrüstung, Elektrotechnik und Automatisierung einschließlich Software für eine betriebsfähige Anlagenerweiterung.

Der Auftragnehmer hat als Generalunternehmer unter anderem folgende Leistungen zu erbringen: Werkplanung der Ausrüstung und der Elektro- und Automatisierungstechnik, Baustelleneinrichtung und Vorhaltung und Sicherung der Baustelle, Räumung der Baustelle sowie die Entsorgung der entstandenen Abfälle. Vollständige betriebsbereite Montage der Anlagen- und Elektrotechnik, Vorbereitung zur Inbetriebnahme einschließlich aller erforderlichen Prüfungen. Durchführung der Inbetriebnahme und des Nachweises der Leistungsfähigkeit aller Teile der beschriebenen Erweiterung. Training des Personals. Unterstützung und Teilnahme an Prüfungen und Abnahmen durch externe Prüfer. Unterstützung im Genehmigungsverfahren soweit erforderlich.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Inbetriebnahmetermin / Weighting: 10 %

Quality criterion - Name: Technischer Wert / Weighting: 30 %

Cost criterion - Name: Preis / Weighting: 60 %

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Die Maßnahme wird aus Fördermitteln der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ finanziert. Der Auftraggeber behält sich vor, die Ausschreibung aufzuheben, falls die zugesagten Fördermittel nicht oder nicht vollständig ausgereicht werden, oder der Fördermittelbescheid aufgehoben wird, oder behördliche Genehmigungen generell versagt werden.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2019/S 238-582733](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Contract No: ASG - 63 - 2019

Lot No: 3

Title:

Erweiterung der Abwasserbehandlungsanlage I im Industriepark Schwarze Pumpe –
Technische Ausrüstung

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

17/04/2020

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 1

Number of tenders received from SMEs: 1

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 1

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: wks Technik GmbH

Postal address: Gasanstaltstr. 10

Town: Dresden

NUTS code: DED21 Dresden, Kreisfreie Stadt

Postal code: 01237

Country: Germany

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 5 364 466,09 EUR

Total value of the contract/lot: 4 669 769,32 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

Bieteranfragen zu den Ausschreibungsunterlagen dürfen bis zum 23.1.2020 ausschließlich elektronisch im maßnahmebezogenen Projektraum auf dem Vergabemarktplatz/im Vergabeportal Brandenburg (Bekanntmachungs-ID: CXP9YEZDUG8) durch die Bewerber eingestellt werden. Die Antworten auf eingereichte Bewerberfragen werden ebenso ausschließlich im maßnahmebezogenen Projektraum auf dem Vergabemarktplatz/im Vergabeportal Brandenburg, unter der die Vergabeunterlagen zur Verfügung gestellt wurden, zur Einsicht für alle freigeschalteten Bewerber eingestellt. Diese Verfahrensweise sichert die erforderliche Gleichbehandlung aller Bewerber und Transparenz des Ausschreibungsverfahrens. Mündliche Nebenabreden werden grundsätzlich ausgeschlossen.

Hinweis zur Veröffentlichung:

In der Zeit vom 21.12.2019-5.1.2020 erfolgt keine Beantwortung von Bieterfragen durch die Vergabestelle.

Bekanntmachungs-ID: CXP9YEZDW4L

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammer des Landes Brandenburg

Postal address: Heinrich-Mann-Allee 107

Town: Potsdam

Postal code: 14473

Country: Germany

Internet address: <http://mwe.brandenburg.de/cms/detail.php/bb1.c.482109.de#>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen sind im Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB) geregelt.

— § 160 Abs.1 GWB: Ein Vergabenachprüfungsverfahren wird nur auf Antrag bei der Vergabekammer eingeleitet;

— § 160 Abs. 3 GWB: Der Antrag ist unzulässig, soweit:

- 1) der Antragsteller den gerügten Verstoß gegen Vergabevorschriften im Vergabeverfahren erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht unverzüglich gerügt hat,
- 2) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Angebotsabgabe oder zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,
- 3) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Angebotsabgabe oder zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,
- 4) mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Zweckverband Industriepark Schwarze Pumpe (ZV ISP) vertreten durch die ASG Spremberg GmbH als Treuhänder

Postal address: An der Heide/ Straße A- Mitte

Town: Spremberg

Postal code: 03130

Country: Germany

E-mail: info@asg-spremberg.de

Fax: +49 35643723-004

Internet address: <http://wachstumskern-spremborg.de/>

VI.5. Date of dispatch of this notice

15/06/2020